

1 Lee los siguientes textos y contesta las preguntas:

A Vayse meu corachón de mib,
ya Rab, ¿si se me tornarád?
¡Tan mal meu doler li-l-habib!
Enfermo yed, ¿cuándo sanarád?

Traducción al castellano

*Se va mi corazón de mí,
oh, Dios, ¿acaso me volverá?
Tan fuerte es mi dolor por el amado.
Está enfermo, ¿cuándo sanará?*

B En la cumbre, madre,
canta el ruiñeñor;
si él de amores canta,
yo lloro de amor.

C Levad, amigo que dormides
as manhanas frias;
todalas aves do mundo d'amor dizian:
leda m'and'eu.

*Levántate, amigo que duermes
en las mañanas frías;
todas las aves del mundo con amor dicen:
alegre estoy yo.*

D No puch dormir soleta, no.
Què-m faré, lassa,
si mi's passa?
Tan mi turmenta l'amor!

*No puedo dormir sola, no.
¿Qué haré, triste de mí,
si no se me pasa?
¡Tanto me atormenta el amor!*

- 1) ¿Quién habla en cada uno de los poemas, un hombre o una mujer?
- 2) ¿A quién se dirige en el segundo texto? ¿Y en el tercero?
- 3) ¿En qué momento del día transcurre el texto C? ¿Y el D?
- 4) ¿Qué puede ser el *corazón* del texto A?
- ¿Qué figura retórica es?
- 5) ¿Qué textos reflejan tristeza? ¿Y alegría?

2. Completa el cuadro siguiente con las palabras que tienes a continuación. En la última casilla de cada fila escribe el tema de los poemas:

catalán

galaicoportugués

mozárabe

castellano

texto	lengua romance	poema	tema
A		jarcha	<i>Una muchacha se queja porque su amado está lejos</i>
B		villancico	
C		cantiga	
D		cançó	